

I.

ЗАМѢТКА О КНИГѢ:

Наноы важнѣйшихъ древне-церковныхъ соборовъ вмѣстѣ съ апостольскими правилами, изд. проф. Фр. Лаухерта *).

Какъ показываетъ самое заглавіе: „Правила важнѣйшихъ древне-церковныхъ соборовъ вмѣстѣ съ Правилами Апостольскими“, изданная проф. *Лаухертомъ*¹⁾ книга предлагаетъ лишь тексты, уже давно наукѣ извѣстные. Но кто знаетъ, что ученые XVII — XVIII в. издавали свои труды словно посовѣтовавшись съ самимъ безуміемъ: въ видѣ чудовищныхъ фоліантовъ (томы *Mansi* содержатъ до 1200 и болѣе столбцовъ), очень увѣсистыхъ, очень неудобныхъ, очень дорогихъ по цѣнѣ и слѣдовательно лишь весьма немногимъ доступныхъ; тотъ можетъ только отъ всей души привѣтствовать предпріятія, направленные къ тому, чтобы эти громоздкія *Collectiones Amplissimae* или *Opera Omnia* замѣнить удобными *отдѣльными изданіями* in octavo. Изреченіе Каллимаха μέγα βιβλίον, μέγα κακόν („толстая книга — великое зло“) справедливо какъ немногимъ, и любящій книги читатель можетъ считать счастливымъ тотъ день, когда бібліотекари отнесутъ въ отдѣлъ „типографской палеонтологіи“ всѣхъ этихъ Beveregius, Hardouin, Mansi, saeteri, принявъ во вниманіе, что все, что есть въ этихъ громадахъ цѣннаго, уже *истощено до основаній* въ новыхъ удобныхъ перепечаткахъ.

Во главѣ одного изъ подобныхъ (къ сожалѣнію еще очень не многочисленныхъ) предпріятій (*Sammlung ausgewählter kirchen- und dogmengeschichtlicher Quellschriften*, Собраніе избранныхъ церковно-историческихъ и догматическихъ источниковъ) стоитъ проф. гиссенскаго университета Г. Крюгеръ.

*) Die Kanones der wichtigsten altkirchlichen Concilien nebst den Apostolischen Kanones. herausgegeben von Lic. Dr. Friedrich Lauchert, Professor am altkatholischen theologischen Seminar in Bonn. Freiburg i. B. und Leipzig 1896, JCBMöhr. SS. xxx+228. Preis. Mark 3. 50.

¹⁾ Ср. о немъ „Хр. Чт.“ 1896. I, 231. 232; „Церк. Вѣстникъ“ 1895 г. № 49, стр. 1598.

Источники перепечатываются главнымъ образомъ для потребностей нѣмецкихъ студентовъ, занимающихся въ церковно-историческихъ семинаріяхъ при университетахъ²⁾. Книжка проф. Лаухерта представляетъ уже 12 № (Heft) этого „Собрания“³⁾.

Изданіе, предпринятое проф. Лаухертомъ, — не первый опытъ въ своемъ родѣ: еще въ 1839 г. (Berolini, G. Reimer) явилась Bibliotheca Ecclesiastica quam moderante D. Augusto Neandro adornavit H. Th. Bruns. Первая два (и единственные?) тома этой „Церковной Библиотеки“ (xij + 411 и viij + 320 pp. in 8^o) содержали „Canones Apostolorum et Conciliorum saeculorum IV. V. VI. VII“. Предпріятіе было весьма почтенное и выполнено въ главномъ и существенномъ — *замѣательно хорошо*⁴⁾. Очень вѣроятно, что у Раймера Брунсъ уже распродалъ до послѣдняго экземпляра. Перепечатка этого изданія вѣроятно отвѣчала бы настоящей потребности и ученыхъ и книжного рынка. Но перепечатывать «безъ перемѣнъ», безъ «исправлений и дополненій», безъ «улучшеній», спустя болѣе

²⁾ Подчеркиваю напѣренно это специальное назначеніе „Собранія“ Крюгера. И въ сущности не долженъ бы былъ браться за перо для составленія этой замѣтки, такъ какъ потребности этихъ семинарій мнѣ неизвѣстны. И если, тѣмъ не менѣе, я рѣшился писать объ этой книгѣ, то лишь потому, что я увѣренъ, что все дѣйствительно научное, не можетъ быть вредно и для студента; кромѣ того, „потребителями“ „предложенія“ проф. Крюгера являются не одни только студенты, а ученые вообще, такъ какъ и для нихъ древніе фоліанты и непріятны и трудно доступны, а корпорація, которая дѣлала бы для ученыхъ тоже, что Krüger cum Sociis дѣлаетъ „für Seminarübungen“, — еще не явилась на свѣтъ Божій. Вѣнская академія наукъ ведетъ свое дѣло какъ требуетъ научный долгъ, т. е. „страшно медленно какъ тучи“, и при этомъ издаетъ только Corpus Scriptorum Ecclesiasticorum *Latino-rum*. Для греческихъ оцтовъ не дѣлается нигдѣ и ничего, — если не считать того, что даетъ Sammlung Крюгера (№№ 1, 5, 6, 9.)

³⁾ Изъ прѣдшеснующихъ №№ особаго вниманія заслуживаютъ:

Heft 5: Leontios' von Neapolis Leben des Heiligen Iohannes des Barmherzigen, Erzbischofs von Alexandrien, herausgegeben von H. Gelzer. Mark 4. (Стр. vij-xlvij) — введенье, стр. 1—103 editio princeps греческаго подлинника житія св. Іоанна Милостиваго по двенадцати рукописямъ, 104—112 пара греческихъ „приложеній“, 113—154 — высоко цѣнныя ученыя примѣчанія лишь рѣдко нуждающіяся въ дополненіяхъ или поправкахъ, 155—200 — превосходный указатель.

Heft 8: Analecta. Kürzere Texte zur Geschichte der alten Kirche und des Kanons, zusammengestellt von E. Preuschen (SS xvj+186) M. 3. Хорошо составленный сборникъ выписокъ изъ первоисточниковъ по исторіи церкви въ періодъ гоненій.

⁴⁾ Лаухертъ, свѣдѣвшій (въ объемѣ его изданія) текстъ Брунса съ тѣми изданіями, которыя тотъ перепечатываетъ (большую частью съ Mansi), насчиталъ только 40 случаевъ, когда Брунсъ „не точенъ“ (ungenau). Большая часть этихъ неточностей очень мелки (напр. Bruns „non eam“ вмѣсто „eam non“, „αὐτοῦ“ вмѣсто „αὐτοῦ“, „ἐν τῷ θανάτῳ“ вмѣсто „ἐν θανάτῳ“), и часть ихъ можно считать за попытку Брунса — безъ всякихъ оговорокъ внести маленькія улачненія въ текстъ у Mansi; а другая часть (какъ „προσέληντες“ вмѣсто „προσέλθοντες“, какъ „καταλήφεντι“ явившееся вмѣсто неправильнаго καταλήφεντι Mansi, которое Брунсъ (какъ и Лаухертъ) думалъ замѣнить надлежащими καταλήφεντι Hardouin) простыя опечатки.

чѣмъ полвѣка послѣ перваго изданія, вѣроятно показалось «не вмѣстнымъ» для нѣмецкихъ ученыхъ и — явилось „изданіе“ проф. Лаухерта.

Всякій рецензентъ обязуется, очевидно, отвѣтить: представляетъ ли оно прогрессъ сравнительно съ «Церковною Библиотекою» Брунса? Вотъ мой отвѣтъ короткій и ясный: *во многихъ частностяхъ* — прогрессъ несомнѣнный, но *въ цѣломъ* — шагъ назадъ.

Оба тома Брунса вмѣстѣ содержатъ только 8 страницъ введенія, книга Лаухерта — 24 страницы. Пуженъ ли такой избытокъ? Я въ этомъ сильно сомнѣваюсь. Введеніе проф. Лаухерта начинается 4-мя страницами общихъ замѣчаній о понятіи „канонъ“ и каноническихъ сборникахъ. Что эти страницы въ дѣйствительности въ дѣло не „вводятъ“, доказать не трудно. Всякій читатель съ книгою Лаухерта въ рукахъ можетъ, — вѣрнѣе сказать: даже долженъ — поставить ученому издателю слѣд. вопросъ: изъ стр. 217 вашего указателя видно, что въ вашемъ изданіи 21 разъ встрѣчается слово „ὁρος“, которое вы предлагаете сравнить съ словомъ „κανών“; но на стр. vii — viij вы ни однимъ словомъ не упомянули объ ὁρος. Далѣе, каноны греческихъ соборовъ въ вашемъ изданіи надписываются обычно κανόνες, но каноны халкидонскаго (IV вселенскаго) собора — „ὁροι ἐκκλησιαστικοί“, р. 89; чѣмъ вы объясните это различіе? — Можно надѣяться, и самъ проф. Лаухертъ, выслушавъ подобныя возраженія, призналъ бы, что онъ во введеніи чего-то „не дописалъ“⁵⁾. — Напротивъ, на двухъ слѣ-

⁵⁾ *Wasserschleben* въ статьѣ „Kanonensammlungen“ въ *Herzog-Plitt, Real-Encyclopädie* (2-te Aufl.), VII. 474, тоже не говоритъ объ ὁρος въ отношеніи къ κανών. Повидимому компетентные канонисты просмотрѣли слѣд. разсужденія, которыя происходили 8 октября 451 г. на халкидонскомъ соборѣ (*Mansi*, VI, 632ABC): Архимандритъ Евтихій въ своемъ libellus ефесскому II (разбойничьему) собору приводитъ буквально символъ вѣры никейскаго пераго вселенскаго собора и прибавляетъ:

hanc fidem et memorata hic anterior sancta et uniuersalis synodus confirmavit-et definitionem protulit, eum qui praeter ista addiderit aliquid, aut adinuenerit, aut docuerit, damnationibus quae tunc scriptae sunt subiacere-et definitionem eius usque nunc custodiri“.

ταύτην τὴν πίστιν καὶ ἡ μνημονευθεῖσα ἐν ταύτῃ προτέρα καὶ ἁγία καὶ οἰκουμένη συνόδος ἐβεβαίωσεν-- καὶ ὅρον ἐξήνεγκε. τὸν παρὰ ταύτην προστιθέντα, ἢ ἐπινοῶντα, ἢ διδάσκοντα, ἐπιτίμιος τοῖς τοῖς ἐγραφεῖσιν|ταῖς|ὁποῖσθαι... καὶ τὸν ὅρον ταύτης ἄχρι τοῦ παρόντος ἐφύλαξα“.

Евтихій очевидно ссылается на то самое постановленіе, которое мы приыкли (по Каллифану Филарета) называть „седьмымъ правиломъ третьяго вселенскаго собора“. Прошеніе Евтихія было прочитано и на халкидонскомъ вселенскомъ соборѣ.

дующихъ страницъ (x—xii) онъ по моему мнѣнію, рѣшительно „переписалъ“: въ спискѣ „изданій“ и „литературы“ онъ назвалъ до 45 изданій и сочиненій, большею частію не однотомныхъ. И это — только общее введеніе! За каждымъ

Et cum legerentur, Eusebius reverentissimus episcopus Dorylaei dixit: „Mentitus est: non est definitio talis, non est regula hoc praecipiens“. Dioscorus reuerentissimus episcopus Alexandriae dixit: „Quatuor codices sunt qui hanc definitionem continent. Quod definierunt episcopi non est definitio?“

Numquid habet quia regula est? non est regula. Aliud est regula, et aliud definitio [такъ].

Accusa quinque synodicos codices: et ego habeo, et ille et ille habent: proferant omnes codices“. Diogenes reuerentissimus episcopus Cyzici dixit. Etc.

Καὶ ἐν τῷ ἀναγνωσθῆναι. Εὐσεβίου ὁ εὐλαβεστάτος ἐπίσκοπος Δορυλαίου εἶπεν: ἡ ψευδέστατος οὐκ ἐστὶν ὁρος τοιοῦτος, οὐκ ἐστὶ κανὼν τοῦτο διαγορεύων. Διόσκορος ὁ εὐλαβεστάτος ἐπίσκοπος Ἀλεξανδρείας εἶπε: τεσσαρὰ ἐστί βιβλία τὰ περιέχοντα τοῦτον τὸν ὅρον· ὃν ὥρισαν οἱ ἐπίσκοποι οὐκ ἐστὶν ὁρος: μὴ γὰρ ἔχει, ὅτι κανὼν ἐστὶν, οὐκ ἐστὶ κανὼν. Ἄλλο ἐστὶ κανὼν, ἄλλο ὅρος (такъ).

Κατηγοροῦσθον πέντε συνδικῶν βιβλίων· κατὰ ἑγώ, καὶ ὁ δεῖνα, καὶ ὁ δεῖνα ἔχει· ἐνέγκωσι: πάντες τὰ βιβλία. Διογένης ὁ εὐλαβεστάτος ἐπίσκοπος Κυζίκου εἶπε. κτλ.

Т. е., Евсевій дорилейскій остался безотвѣтенъ!.. Разсужденія Діоскора столь выразительны и ясны, что я долженъ былъ бы поставить здѣсь точку, чтобы не ослаблять впечатлѣнія, произведеннаго ими на читателя. Но есть между читателями и такіе, которые даже для самопросвѣщающаго вывода требуютъ себѣ antecessor'a. Io вниманіе къ ихъ —возможному —запросу позволяю себѣ прибавить только слѣд. строки: Прошу вспомнить, что Евсевій дорилейскій прежде былъ „agens in rebus“, а пзъ „scola agentum in rebus“ выходили „principes officii“ (въ роцѣ „начальниковъ канцеляріи“) всего гражданскаго (при proconsules, uicarii, comes Orientis, praefectus augustalis Aegypti) и даже военно-гражданскаго (при duces) управленія имперіи. Это слѣдственно были а) дѣловые юристы и б) чиновники по предмету. — Класическій типъ обдѣланнаго чувствомъ мѣры „ревнителя“, ослѣпленный Евсевій перегоричился и 8-го октября и—подвернулся полъ сплюсывающій ударъ Діоскора. Произнесіе слова „ай да юристъ!“ гонимъ самаго глубокаго презрѣнія, какой можетъ принять чловѣческая дикція, и вы получите въ осязательной формѣ всю соль отвѣта Діоскора. Дипломатически неуязвимый Египтій два раза поставилъ слово ὅρος. Скорый на обличительное слово Евсевій сейчасъ же возгласилъ: „Лжетъ!“ и затѣмъ рядомъ съ ὅρος помѣтилъ словечко „κανὼν“. Діоскору ничего больше и не требовалось. Онъ гочно „констатируетъ фактъ“: „да развѣ у Египтія стоитъ слово κανὼν? нѣтъ, тамъ слова κανὼν нѣтъ вовсе“. Затѣмъ же Евсевій загонорилъ о „канонѣ“? Это набрасываетъ тѣнь или на его bona fides: добросовѣстный чиновникъ въ докладѣ о разсматриваемомъ имъ libellus не употребитъ выражений, извращающихъ смыслъ словъ просителя. Или Евсевій sine dolo malo подставилъ словечко κανὼν, котораго въ документѣ новсе нѣтъ? Но когда что же приходится скалать о знаніяхъ бывшаго агens in rebus? „Иное — κανὼν, иное ὅρος“. Кому же можетъ быть это непонятно? Кто не знаетъ также, что, — съ точки зрѣнія отношеній изъ іюль - августъ 431 года, съ точки зрѣнія „точности выражений“. — рѣчь можетъ быть только объ ὅρος третьяго вселенскаго собора? Словомъ, читатель уже догадывается, что всякая *резолуція*, положенная на дѣлѣ подлежащему *законною властію*, есть *рѣшеніе* этого дѣла, ὅρος, definitio; и понятно — всякое постановленіе собора епископовъ, которое они ὀρίζαντες *υπεγράψαν*, deficientes subscripterunt, „опредѣлиши подписали“ (termini technici древнихъ епископскихъ подписей), непременно есть ὅρος ipso facto его составленія или подписанія. Но не всякій ὅρος есть κανὼν: ὅρος есть *фактъ*, κανὼν—summus honos ecclesiasticus, признаніе каеолическою церковію высокой

отдѣломъ (Правила Апостольскія, „эльвирскій“ соборъ, арльскій, анкирскій, неокесарійскій, никейскій I, антиохійскій, сардикскій⁴, лаодикийскій, гангрскій, константинопольскій, ефесскій, халкидонскій, трулльскій, никейскій II, кареагенскіе, сарагосскій, толедскій I, валансскій, нимскій, туринскій) слѣдуетъ — хотя и въ меньшихъ размѣрахъ — свои пособіи „бездна, бездну призывающая!“ Всѣ эти „бремена тяжка и бѣднѣ носима“ по меньшей мѣрѣ читателя sui iuris (а не студента семинаріи) наводятъ на мысль — высказать такое откровенное desiderium: а не угодно ли самому ученому издателю изъ этого моря великаго и пространныаго, въ которомъ конечно много всякой учености, но — пожалуй — еще больше повтореній того, что раньше высказано другими⁶), много научныхъ успѣховъ, но еще больше вольтижерскаго стоянія на плечахъ предшественниковъ, — извлечь все то дѣйствительно цѣнное, что онъ можетъ признать такимъ согласно своимъ научнымъ воззрѣніямъ, программѣ и своего изданія. да и предложить на его страницахъ — хотя бы in пусе

закономѣрности этого факта, его сообразности съ духомъ Христовымъ, живущимъ въ церкви. Когда разбойничій соборъ 449 годѣ постановилъ свои рѣшенія, они ipso facto стали *брои*, поскольку не возбуждалось подозрѣнія относительно ихъ неподложности, и въ этомъ смыслѣ требовалось, чтобы ихъ *отменили* законная власть (*Mansi*, VII, 257 — 261), и объ этой потребности заявлено было (28-го октября 451 г.) въ такой моментъ исторіи, когда о признаніи ефесскихъ *пепрагмѣна* за „каноны“, т. е. нормы, критеріи для цѣлѣуказательности другихъ церковныхъ властей, не могло быть и рѣчи. Съ другой стороны, — выражаясь исторически точнымъ языкомъ V в., — „каноны“ даже и на вселенскихъ соборахъ не составляются, а предлагаются какъ готовые (признанныя уже, а не просто долженствующія быть признанными) нормы, которыми сами отцы собора руководствуются при постановленіи соборныхъ *брои* (*Mansi*, VII, 425C. 428AB. 441DE. 444B. 445BC. 448BC. 449A. 452B. 453AC, дѣяніе 16-е халк. соб.), и лишь благоговѣнный судъ католической церкви слѣдующихъ генералій соприсчисляетъ эти *брои* къ древнѣйшимъ *хатѣвес* *ἐκκλησιαστικῶν*. По этой терминологіи, „канонами“ *третьяго вселенскаго собора* были именно *брои ἐκκλησιαστικῶν προδεδειγμένων* соборовъ и отцовъ, авторитетъ которыхъ былъ признанъ еще до 431 года, — тѣ *брои*, которые были уже вписаны въ книги τῶν ἐκκλησιαστικῶν *хатѣвон*, — а ни какъ не *брои* самого третьяго вселенскаго собора: эти *брои* были конечно *брои хатѣоникῶν* (они постановлены были *согласно съ канонами* предшествовавшихъ соборовъ и отцовъ); но именно потому, что они были *брои хатѣоникῶν*, они не могли быть *хатѣвес* для этого собора. Такъ превосходнѣйшій оптискіе печати на сургучѣ не тождественъ съ самою печатью. -- И третій вселенскій ефесскій соборъ въ сопроводительномъ посланіи *Συναχθέντων* свои шесть постановленій, которыми мы теперь называемъ канонами, самъ называетъ не *хатѣвес*, а „τὰ τετελεσμένα“. (*Mansi* IV. 1469, 1472. О первомъ вселенскомъ соборѣ ср. прим. 15). Словами „*брои ἐκκλησιαστικῶν*“ могли въ духѣ высокаго христіанскаго смиренія надписать свои постановленія (*пепрагмѣна* 15 [20] дѣянія) сами отцы халкидонскаго собора (*Mansi*, VII, 357C); и если эго архангелическое надписаніе удержалось и въ послѣдующихъ каноническихъ сборникахъ, то эго, повидимому, указываетъ лишь, съ какого высоко важнаго историческаго документа позднѣйшіе *libragii* копировали эти каноны.

⁶) Можетъ ли проф. Лаухергъ сказать, въ цѣломъ фоліантѣ Бивриджа много ли осталось строкъ, которыхъ еще ни „утилизировали“ въ своихъ „трудахъ“ послѣдующіе ученые?

(только не въ видѣ библиографической „орѣховой скорлупы“) — своимъ читателямъ?

И спеціальныя введенія, какъ ни содержательны въкоторыя изъ нихъ, слишкомъ кратки — для того, чтобы не возбуждать или вопросовъ или возраженій. Вотъ примѣры.

S. XVII. Издатель пишетъ „des Concils von Elvira“. Такъ какъ онъ же, далѣе, пишетъ Arles, не Arelas, Saragossa, не Caesar-augusta, Toledo, не Toletum. Nîmes, не Nemausus; то съ его стороны было бы послѣдовательно говорить о das Concil von Granada, о соборѣ гранадскомъ, или по крайней мѣрѣ о соборѣ эльбирскомъ, такъ какъ развалины близъ Гранады называются Elbira. Въ спискѣ „литературы“ пропущено A. W. W. Dale, The Synod of Elvira and Christian Life in the fourth century. London 1882, pp. xxviii + 354.

S. XX. Соборъ антиохійскій «341 г.». Это очень смѣло — потому что очень односторонне — сказано. Hefele, I, 510, какъ извѣстно, написалъ не одну страницу противъ Схелъстратена; но аргументація епископа роттенбургскаго въ защиту 341 года убѣждаетъ меня только въ томъ, что Схелъстратенъ болѣе правъ, чѣмъ онъ. Не излишне напомнить, что и Вассершлебенъ стоитъ за 332 годъ. — Разумѣется, съ книгою Лаухерта въ рукахъ и ученому и студенту труднѣе усомниться въ „безспорной истинѣ“, что этотъ соборъ созванъ былъ in Episcopiis, — чѣмъ если бы у нихъ былъ подъ руками томикъ Брунса: этотъ послѣдній тоже принимаетъ 341-й годъ, но не прерываетъ отъ читателей текста посланія, при которомъ соборъ препроводилъ свои постановленія. Лаухертъ это посланіе не считая нужнымъ перепечатать. А оно совсѣмъ не въ пользу 341 года.

S. XXIII. При обсужденіи вопроса о времени гангскаго собора слѣдовало-бы упомянуть эту же Gwatkin, 185—183.

S. XXIV. Разсужденія о правилахъ ефесскаго вселенскаго собора показываютъ, что издатель упорно хочетъ идти по той торной дорожкѣ, которая знаетъ только 6 правилъ. Такъ мудрствовали въ свое время и Брунсъ и Гефеле. Казнь издателямъ правилъ за такое упорное игнорированіе исторической жизни конечно постигаетъ и Лаухерта: перепечатывая 39-е правило трулльскаго собора, которое основывается на 8-мъ правилѣ ефесскаго собора, издатель поставленъ въ жалкую необходимость ссылаться на свое тощее введеніе, одна строчка котораго не объясняетъ почти ничего. Вообще образъ дѣйствія Лаухерта, какъ и предшествующихъ издателей правилъ третьяго вселенскаго собора, не можетъ не поражать какъ странность: непремѣнно считаютъ нужнымъ съэкономить нѣсколько пфенниговъ на пропускѣ того посланія, при которомъ соборъ препроводилъ свои та таτοφάνα; а между тѣмъ ясно, что и самое появленіе этихъ постановленій имѣетъ свою основу именно въ фактѣ, оглашаемомъ во всеобщее свѣдѣніе въ этомъ пропущенномъ посланіи. Оно объявляетъ „чуждыми всякаго

церковнаго общенія“ „около 30 епископовъ“. Не трудно было предвидѣть, что эти отлученные поведутъ агитацію противъ вселенскаго собора. Для противодѣйствія ей соборъ и постановляетъ упомянутыя 6 правилъ, которыя по своему свойству являются скорѣе временными мѣрами, чѣмъ моментами въ исторіи церковнаго законодательства. А между тѣмъ пропущенное 7-е правило—какъ конечно хорошо извѣстно и проф. Лаухерту—имѣло въ исторіи значеніе совсѣмъ не маловажное: не объ это ли „заключеніе собора по докладу Харисія“ разбивались попытки Рима — устроить „догматическую унію“ съ восточною церковію? Даже такое „заключеніе собора“, какъ резолюція на прошеніи Евпретія, епископа визійскаго и аркадіупольскаго, и Кирилла, епископа кильскаго и каллипольскаго, о которой издатель не упоминаетъ ни однимъ словомъ,—оказалось жизненнымъ: вѣроятно проф. Лаухерту не безызвѣстно, какъ титулуются русскіе епископы, *митрополитъ санктпетербургскій и ладожскій, архіепископъ тверскій и кашинскій, епископъ симбирскій и сызранскій*. Это — *usus* діецеа еракійскаго, освященный названіемъ постановленіемъ ефесскаго вселенскаго собора. Такимъ образомъ исторія восточной церкви съ ея запросами рѣшительно не въ пользу типографской экономіи на правилахъ третьяго вселенскаго собора. И если перепечатка *всѣхъ его заключеній* требовала бы отъ ученаго издателя смѣлой инициативы, то перепечатать 7-е и 8-е правила—хотя бы и особымъ шрифтомъ, какъ на стр. 97.—могли бы побудить его своимъ примѣромъ даже Жюсто, Бивриджъ, Пятра и Брайтъ.

S. XXIX. Говоря о прискиллианистахъ, ученый издатель не считаетъ нужнымъ называть ни одного сочиненія, появившагося въ свѣтъ послѣ того, какъ писанія Прискиллиана были найдены.

S. XXX. Уже совершенно странно, что въ литературѣ о туринскомъ соборѣ не упомянуть споръ между Моммсеномъ и Дюшеномъ о *мысли* этого собора.

Такимъ образомъ, попытка—замѣнить лаконическое введеніе Брунса болѣе подробнымъ имѣетъ свои неудобства, и не на всѣхъ пунктахъ является дѣйствительнымъ преимуществомъ.

Но главное въ новомъ изданіи — во всякомъ случаѣ не введеніе, а самый текстъ. Изъ заявленія на стр. iv „предисловія“ ясно, что проф. Лаухертъ не задавался мыслию дать новую рецензію: онъ — въ большинствѣ случаевъ — намѣренъ удовольствоваться исправною перепечаткою текста Mansi, съ устраненіемъ лишь „самоочевидныхъ опечатокъ“. Значительная часть ихъ исправлена уже Брунсомъ; новый издатель отчасти поправляетъ и ошибки самаго Брунса и ошибки Манси, Брунсомъ не исправленныя. Въ частности относительно Правилъ Апостольскихъ проф. Лаухертъ замѣчаетъ, что, „не имѣя въ своемъ распоряженіи новаго матеріала, онъ не желаетъ—послѣ двухъ неудовлетворительныхъ попытокъ кри-

тического изданіи (Ueltzen 1853, Pitra 1864)—выступать съ третьимъ подобнымъ же опытомъ“. — На это я позволить бы себѣ замѣтить, что издатель переоцѣниваетъ значеніе подобныхъ „критическихъ“ изданій. То конечно безспорно, что каждый издатель лишь послѣ многихъ думъ рѣшаетъ вопросъ, какія чтенія слѣдуетъ принять въ текстъ, какія снести подъ строку; но умственный трудъ, положенный на подобныя discussiones, въ концѣ концовъ убѣждаетъ самого только издателя, а изъ десяти его читателей вѣроятно девять и можетъ быть въ 99 мѣстахъ изъ 100 будутъ своимъ собственнымъ сужденіемъ руководствоваться въ выборѣ „надлежащаго“ чтенія. Поэтому есть задача даже болѣе благодарная и практичная, чѣмъ новое критическое изданіе: можно дать сводъ всего сдѣланнаго предшественниками, — цѣль, которая очевидно предносилась Брунсу. Въ отношеніи новозавѣтнаго текста эту задачу разрѣшаетъ хорошо извѣстное изданіе О. ф.-Гебхардта. Эту задачу въ извѣстной степени выполняетъ и Лаухертъ, изданіе котораго въ нѣкоторыхъ пунктахъ даетъ больше, чѣмъ обѣщаетъ „предисловіе“; таковъ сводъ чтеній, принятыхъ Ильценомъ, де Лагардомъ, Питроу (Ue Lag P) въ Правилахъ Апостольскихихъ; таковы всѣ сообщенія изъ Питры (P) на всемъ протяженіи греческихъ каноновъ. Но, къ сожалѣнію, два недочета ослабляютъ значеніе этого прекраснаго почина.

а) *Внимательность* изданія Лаухерта такова, что 1896 году приходится стыдиться предъ 1839 г. Брунсъ шелъ на встрѣчу научнымъ потребностямъ своихъ читателей и весь apparatus criticus помѣстилъ подъ строкою своего текста: проф. Лаухертъ во всякомъ случаѣ больше заботится о comfortѣ гг. наборщиковъ и метранпажей типографіи Б. Г. Тейбнера, чѣмъ о научныхъ запросахъ читателя, и свои „примѣчанія по критикѣ текста“ припечаталъ въ самомъ концѣ книги (стр. 186—206). Въ довершеніе всего, въ чисто типографскомъ отношеніи изданіе Лаухерта конечно болѣе изящно и болѣе отвѣчаетъ сибаритски изнѣженному глазу читателя, чѣмъ „Церковная Библиотека“ Брунса. У послѣдняго варианты отнесены къ соотвѣтственному слову текста, и его греческія и латинскія строки „непріятно для глаза“ пестрятъ сносками ¹¹⁾, ¹²⁾, ¹³⁾ и т. п.; у Лаухерта разночтенія приурочены къ строкамъ страницъ, а текстъ отъ цифръ въ родѣ ¹¹⁾, ¹²⁾, ¹³⁾, свободенъ. — „Saute legas“, беспокоитъ васъ почти на каждомъ шагѣ Брунсъ своими сносками, и беспокоитъ часто попусту: „tutus legas“, убаюкиваетъ васъ наружное затишье на строкахъ Лаухерта. Но это затишье — часто обманчивое, и эта пріятность для глаза — не въ пользу новаго изданія: она производитъ то, что васъ возмутятъ у Лаухерта буквально тѣ самые недочеты въ рецензии текста, съ которыми вы легко миритесь у Брунса. Вотъ отчего это зависитъ. Читаете вы по Лаухерту напр. правило 17-е толетскаго I собора 400 г., гдѣ испанскіе отцы заявляютъ, что различіе между тою или другою признаваемою

римскимъ государствомъ гражданскою формою брака для церкви не имѣетъ существеннаго значенія: *tantum aut unius mulieris aut uxoris aut concubinae, ut ei placuerit, sit coniunctione contentus* и т. д. Вдумываясь въ содержаніе правила, вы не можете отдѣлаться отъ мысли, что лучше бы читали „*tantum ut*“ (прочее безъ перемѣнъ). Вы пускаетесь на поиски за этимъ чтеніемъ въ отдѣлъ „примѣчаній“. Нѣтъ, къ стр. 180,²⁷ — ничего! ученый издатель повелѣваетъ вамъ довольствоваться точнымъ воспроизведеніемъ текста по *editio Gonzalez*: типоумно чтеніе, но оно основано на „единоспасающемъ“ научномъ авторитетѣ „рукописей“¹⁾. Своего рода „*dura lex, sed lex*“. — То же чтеніе Гонцалеца на страницахъ Брунса со всѣмъ не производитъ этого неприятнаго впечатлѣнія. У Брунса (I, 206) стоитъ „*tantum aut*“¹¹⁾ *unius*“ и т. д. И подъ строкою въ прим.¹¹⁾ *tantum ut M*; т. е. вамъ сообщаютъ, что чтеніе, которое вы считаете правильнымъ, уже принято у Mansi (III, 1001BC). Такимъ образомъ Брунсъ печатаетъ ту же нелѣпость, но подстрочное примѣчаніе сейчасъ же и освобождастъ васъ отъ этого кошмара.

Или прав. апост. XIII (XII): *αἱ τῆς κληρικῆς ἢ λαϊκῆς ἀφωρισμένο: ἤτοι ἀδεκτοῦ*. Читаете далѣе, и все болѣе и болѣе убѣждаетесь, что *ἀδεκτοῦ* — грубѣйшая клякса. Но у Брунса здѣсь же подъ строкою вы встрѣчаете и надлежащее чтеніе *δεκτοῦ* какъ конъектуру *apud Hardouin*. Напротивъ, читая Лаухерта и по многимъ опытамъ убѣдившись въ скудости его *apparatus criticus*, вы не сряду рѣшитесь искать себѣ помощи въ его примѣчаніяхъ и должны будете сперва „глубоко прочувствовать“ всю несообразность этого *ἀδεκτοῦ*. А когда наконецъ обратитесь — сверхъ надежды — къ *Anmerkungen*, васъ пріятно поразятъ слѣдующія новыя (сравнительно съ Брунсомъ) данныя: *δεκτοῦ* читаетъ и Ueltzen. Вы не безъ досады спросите: а де Лагардь какъ? Но профъ Лаухертъ, который по видимому не высоко цѣнитъ эти *Reliquiae iuris ecclesiastici antiquissimae* (хотя это — мнѣ недоступное — изданіе важно уже тѣмъ, что принимаетъ во вниманіе *коптскій* переводъ, которымъ самъ

¹⁾ Т. е. — говоря языкомъ откровеннымъ — типоумный *librarius*, можетъ быть не во-время накормленный до-сиха рабъ *σφόδρα σκικρός τὸν νοῦν*, своимъ соннымъ каламомъ „сгородить нелѣпицу“, а ученые мужи — вопреки своему убѣжденію въ томъ что это чтеніе неправильно, — съ строгими физиономіями жрецовъ науки повторяя эту „нелѣпицу“ въ нѣсколькихъ изданіяхъ. — Эта — новоявленная, кажется, — ученая добродѣтель на языкѣ издателей называется „совершеннымъ воздержаніемъ отъ внесенія конъектуръ въ текстъ“. На это смотритъ какъ на свой долгъ („*habe ich durchaus abgesehen*“) и проф. Лаухертъ, S. iv; онъ — къ сожалѣнію — не высказался, считаетъ ли онъ удаленіе *apparatus criticus* изъ-подъ строки текста за добродѣтель, за порокъ или за преступленіе противъ научной техники. — Кто желаетъ имѣть представленіе о томъ, до чего можетъ доходить *εὐβολοκρατία* нѣмецкаго ученаго предъ „рукописнымъ преданіемъ“, благоволитъ прочитать Hieroclis Synecdemus, recensuit Augustus Burchardt, Lipsiae 1893 (томикъ изъ Bibliotheca Teubneriana).

боонский издатель конечно не может воспользоваться ⁸⁾), о „Lag“ на этот раз ни полслова. Далге: по словам Питры, чтение δεχτο; стоит и в одной изъ ватиканскихъ рукописей и в сирскомъ переводѣ. „Но, — замѣчаетъ проф. Лаухерть, — чтение δεχτος засвидѣтельствовано бѣлишествомъ, durch die Mehrzahl, рукописей“. Стало-быть и въ наукѣ *surfrage universel*, мерзость парламентаризма? Развѣкъ!!

Еще одна иллюстрація. Читаете вы правило 89-го Трулльскаго собора объ автокефальныхъ правахъ кипрской церкви, паствы и паства которой переселились въ Филиппины: *ὅτι τὴν νέαν ὁρθοδοξίαν τὸν δεχόμενον ἐν τῇ Κωνσταντινουπόλει*. Такъ Брунсъ М. Лаухерта τὸ ἴδιον (ведь за Hardouin); остальное безъ перемѣнъ. Что это τὸν у Brunus Mausi — простая опечатка, это до того безспорно, что, читая правило въ контекстѣ, вы не замѣтите этого τὸν, а примете его за το: такъ ясно текло говорить о «правѣ», а не о «праведникѣ». За то Κωνσταντινουπόλει произведетъ на васъ упомянутое впечатлѣніе своимъ койнессальнымъ безомыслиемъ. Брунсъ, подѣ строчкою, сейчасъ же говорить вамъ (по Hardouin), что собою значитъ нужно читать: *право Константины, митрополи Кипра извѣстномъ чинѣ Саламина*. Лаухерть предоставляет вамъ думать, что этому Κωνσταντινουπόλει вы можете и недовѣрять и — разсчитывать даже и на содѣйствіе «примѣчаній». Изъ исследованийъ вы усмотрите, что уоному издателю извѣстно и то, что Питра въ *codex Vallicellanus* уже напечаталъ чтеніе τῆς Κωνσταντινουπόλεως. Что *это* и *есть* подлинное *чинѣ* правила, Лаухерть не говоритъ даже и здѣсь. Опѣдѣть безвреднѣйшихъ въ мірѣ комаровъ въ родѣ τὸν ученый издатель считаетъ или своимъ долгомъ или своимъ правомъ; но верблюдовъ, которые накажутъ текстъ, пусть — какъ знаетъ — глотаетъ читатель.

Всѣми этими примѣрами я — надѣюсь — достаточно разъяснилъ, почему я думаю, что, изгнавъ критическій аппаратъ изъ-подъ текста въ конецъ книги, *Лаухертъ дѣлаетъ огромный шагъ назадъ сравнительно съ Брунсомъ*.

б) Второй недостатокъ — тоже меркантильнаго происхожденія; его источникъ — также экономія лфенниговъ. Брунсъ даетъ подѣ строкою *все извѣстныя ему варианты*, не пускаясь въ разлѣвку ихъ «достоинства», — и мудро поспунаетъ: никакой издатель въ мірѣ не предусмотритъ всѣхъ точекъ зрѣнія, съ которыхъ читатели будутъ изучать издаваемые имъ тексты: кто въ правѣ предсказать, что иной вариантъ, пустой по существу дѣла, не наведетъ какого-нибудь читателя на новую мысль, быть можетъ поразительно справедливую? Припомните лишь, съ какой «мелочи» началось благополучно совершившееся

⁸⁾ Предполагаю это потому, что онъ, S. xvj, даже и не упоминаетъ *Pde Lagarde*, Aegyptiaca, Goettingae 1883, гдѣ *canones apostolorum* напечатаны въ двухъ переводахъ: южно-египетскомъ и сѣверно-египетскомъ.

превращеніе Юнілія африканскаго изъ «епископа въ Африкѣ, быть можетъ въ Утикѣ», въ quaestor sacri palatii. Напротивъ Лаухертъ изъ многого даетъ немногое, экономитъ на разночтеніяхъ. Что экономія въ этомъ направленіи совершенно нежелательна, справедливо высказывали и нѣмецкіе рецензенты по поводу Аналекта *Преищена*, который мѣста изъ церковной исторіи Евсевія перепечатываетъ тоже безъ вариантовъ. Читатель уже знаетъ, насколько пріятны пропуски такихъ разночтеній какъ tantum ut. Вотъ и еще нѣсколько примѣровъ. Въ прав. 2 второго вселенскаго собора читается: καὶ τοὺς τῆς ἀσιανῆς διοικήσεως ἐπίσκοπους τὰ κατὰ τὴν Ἀσίαν μόνον οἰκονομεῖν, καὶ τοὺς τῆς ποντικῆς τὰ τῆς ποντικῆς μόνον, καὶ τοὺς τῆς Θράκης τὰ τῆς θρακικῆς μόνον οἰκονομεῖν. Всякій читатель, у котораго бывала въ рукахъ *Notitia Dignitatum*⁹⁾, которому, поэтому, извѣстны точныя терминны diocesis asiana, diocesis pontica, diocesis Thraciarum, — тотчасъ же догадывается, что вмѣсто Ἀσίαν лучше бы читать ἀσιανήν, вмѣсто Θράκης лучше бы θρακικῆς. Обращаемся къ Anmerkungen. Да, Юсто Бавриджъ Питра Брайтъ ἀσιανήν, но θρακικῆς — увы! — по видимому никто. Ужели никто? А по Брунсу за θρακικῆς Юсто.

Конецъ прав. 1-го того же собора: отцы предають анаѡемѣ всякую ересь καὶ ἰδιωὺς τὴν τῶν εὐνομιανῶν, εἰσὺν ἀνομοίων καὶ τὴν ἀρειανῶν, εἰσὺν εὐδοξιανῶν καὶ τὴν τῶν ἡμιαρειανῶν, ἡγούσιν πνευματομάχων καὶ τὴν τῶν σαβελлиανῶν, μαρκελλιανῶν, καὶ τὴν τῶν φωτεινανῶν, καὶ τὴν τῶν ἀπολλινаристῶν. На стр. iv проф. Лаухертъ заявляетъ, что въ его Anmerkungen «отмѣчены важнѣйшіе варианты другихъ изданій, насколько они видоизмѣняютъ въ какомъ-либо отношеніи смыслъ текста, soweit dieselben irgendwie den Sinn modificieren, или замѣчательны по чому-либо другому»; но онъ не имѣлъ возможности выписывать всѣ разночтенія только грамматическаго или лексическаго свойства. — Справляемся со стр. 198. Выписанное окончаніе 1-го правила представляется боннскому профессору столь гладкимъ и яснымъ, что онъ не считаетъ нужнымъ привести ни единого разночтенія. А между тѣмъ вопросъ: 6 или 7 ересей преданы „спеціально“ анаѡемѣ? требуетъ на справку всѣ варианты до малѣйшей мелочи. Отъ точности простой запятой (.) между σαβελλιανῶν и μαρκελλιανῶν существенно зависитъ самое истолкованіе смысла правила. Такъ ли проф. Лаухертъ увѣренъ, что отцы собора знаютъ савелліанъ только въ видѣ маркелліанъ? Но тогда онъ имѣетъ противъ себя а) мнѣніе проф. Брайта, который въ

⁹⁾ А тѣмъ читателямъ, которымъ не довелось на *Not. Dign.* п однимъ глазомъ взглянуть, я поясню неудовлетворительность наличнаго чтенія аналогіями. Ἀσία — походитъ на слѣд. выраженіе: власть санктпетербургскаго губернатора не должна переходить за границы санктпетербургскаго уѣзда. — Θράκης и т. д. аналогично: а санктпетербургское уѣздное полицейское управленіе вѣдаетъ подлежащія дѣла въ предѣлахъ одной только с.-петербургской губерніи.

Notes, pp. 85, 86, считаетъ: „(4) The Sabellians“, „(5) The Marcellians“, и в) серьезный вопросъ: почему же отцы не сказали: καὶ τὴν τῶν σαβελλιανῶν εἵτου (respective ἡτοῦ) μαρκελλιανῶν? Или можетъ быть проф. Лаухертъ согласенъ съ Брайтомъ? А тогда онъ имѣетъ противъ себя другой не менѣе серьезный вопросъ: почему же отцы собора не сказали: καὶ τὴν τῶν μαρκελλιανῶν? — Поищемъ же правды у Брунса. „Καὶ τὴν μαρκ. — говорить онъ — in margine Mansi, καὶ τὴν τῶν μαρκ. Βεν[er]egius]. Just[ellus]“. И долженъ бы былъ еще прибавить: καὶ τὴν τῶν μαρκιωνιστῶν [такъ] въ 16 мѣ дѣяніи халкидонскаго собора, et marcionitarum [такъ] . въ древнемъ латинскомъ переводѣ этого дѣянія. Mansi, VII, 455B.k. Всѣмъ этимъ разночтеніямъ¹⁰⁾ по очень важному вопросу противопоставляти въ 1896 г. какую-то жалкую запятую, кажется скорѣе храбро чѣмъ научно. Экономическія „фигуры умолчанія“ варианты даже въ подобныхъ случаяхъ способны напомнить русскую поговорку: дешево, да тило. Billig und schlecht.

И еще одинъ flosculus. Въ 38 прав. карфагенскаго III собора 397 г. вы читаете: in Capuensi plenaria synodo.—Synodus plenaria—по обычному представленію¹¹⁾—явленіе, преимущественно свойственное Африкѣ: это—соборъ, на которомъ подъ председательствомъ епископа (primas) карфагенскаго присутствовали епископы изъ *всѣхъ африканскихъ провинцій*. Между тѣмъ здѣсь synodus plenaria оказывается созданнымъ въ Капуѣ г. е. не въ Африкѣ, а въ Италіи. Уже одна эта необычность термина побуждаетъ васъ искать вариантовъ. Но къ стр. 168,2 у проф. Лаухерта—никакихъ разночтеній, хотя онъ, издавая текстъ правилъ этого собора не по Mansi-Brunns, а по Gonzalez видимо щедро отмѣчаетъ варианты изъ „M. Br.“ и кончаетъ разночтеніемъ даже чисто грамматической природы: блаженный Августинъ подписывается на этомъ соборѣ, по Gonzalez, „episcopus plebis Hipponensium regionum“, а по Mansi-Brunns „e. p. Hippone Regiensis“. Относительно предметнаго тождества этихъ двухъ названій не можетъ быть и сомнѣній, и однако издатель и это разночтеніе изъ „M. Br.“ отмѣтилъ.

Очевидно, если бы существовалъ хотя малѣйшій вариантъ ставящій Капую подъ сомнѣніе, то онъ былъ бы тоже отмѣченъ, — заключаете вы, и — ошибаетесь: на полѣ у Mansi, как замѣчено и у Брунса, вместо Capuensi стоитъ Capsensi. Capsi Colonia — и донинѣ (подъ именемъ Gafsa [или Qafṣah?] в:

¹⁰⁾ Изданіи Pitra и Bright у меня въ настоящую минуту лежатъ подъ рукой. Не могу не замѣтить по крайней мѣрѣ sub versu: ἡτοῦ предъ „духоборцами“ имѣетъ предшествующаго εἵτου мѣтъ представляется знаменательнымъ и важнымъ въ ересеологическомъ отношеніи. Однако нельзя на этомъ ἡτοῦ строитъ очень увѣренно: въ одномъ cod. collegii Paris. societ. Jesu и у Just. Ven имѣетъ ἡτοῦ стоитъ и здѣсь просное εἵτου.

¹¹⁾ Ср. напр. F. X. Funk, Lehrbuch der Kirchengeschichte (Rottenburg 1886), 151.

Тунисѣ) существующій значительный городъ въ Африкѣ. Такимъ образомъ разночтеніе *Carpsensi* весьма серьезно „видоизмѣняетъ смыслъ“ текста; опустивъ это *lectio marginalis* Mansi, Лаухеръ заставляетъ своихъ читателей — словно съ завязанными глазами — вѣрить нѣкоторой гипотезѣ, состоятельности которой далеко не безспорна ¹²⁾.

Изъ этихъ примѣровъ, думаю, достаточно ясно, что пропуски вариантовъ составляютъ въ изданіи Лаухерта *шагъ назадъ* сравнительно съ Брунсомъ. Я, разумѣется, вовсе не утверждаю ни того, что всѣ опущенныя разночтенія важны для пониманія текста, ни того, что Брунсъ вездѣ и всюду исполнѣе Лаухерта: нѣтъ, въ новомъ изданіи есть и дополненія сравнительно съ Церковною Библиотекою, но только сокращеній больше, чѣмъ дополненій ¹³⁾.

И притомъ самыя дополненія проф. Лаухерта иногда какъ бы подчеркиваютъ ошибочность его сократительной программы. Вотъ нѣсколько примѣровъ.

Прав. 5 е перваго вселенскаго собора постановляетъ: епарціальнымъ соборамъ быть дважды въ годъ. Ближайшій мотивъ къ этому отцы собора указываютъ слѣдующій: должно блюсти тотъ принципъ, по которому клирикъ или мірянинъ, отлученный своимъ мѣстнымъ епископомъ, не пріемлется въ общеніе и другими епископами; но чтобы столь тяжкое наказаніе не постигало христіанъ изъ-за мелочныхъ личныхъ толковеній, всѣ подобные случаи разсматриваетъ соборъ и, если признаетъ отлученныхъ заслуживающими этого наказанія, то они являются „отлученными у всѣхъ“, „пока общему (собору) епископовъ, τῶ κοινῷ τῶν ἐπισκόπων, не будетъ благоугодно постановить о нихъ болѣе человѣколюбивое вѣщеніе, τὴν φιλανθρωποτέραν ψήφον“. Такимъ образомъ, по уквѣ этого правила выходитъ, что послѣ собора и самъ аложившій отлученіе епископъ не имѣетъ уже права снять го по собственному благоусмотрѣнію. Нельзя не поражаться ¹⁴⁾

¹²⁾ Дѣятельность капуанскаго собора ученые возстапавливаютъ некрустаноннымъ способомъ, комбинируя данныя прав. 38 кар. III собора съ определенными извѣстіями въ Ambrosii epist. 56. Весьма возможно, что прав. 38 привлекаютъ въ кругъ „источниковъ“ понапрасну: соборъ въ Капуѣ едва ли былъ столь грандіозенъ, чтобы его можно было назвать plenaria synodus.

¹³⁾ Къ Правиламъ Апостольскимъ напр. у Лаухерта 34 примѣчанія, у Брунса 224. Правда, у Брунса не всѣ примѣчанія — варианты: въ мѣстахъ, которые — по его мнѣнію — читатели пожелають имѣть болѣе подробныя изъясненія, онъ (весьма практично) дѣлаетъ ссылки на подлежащія страницы въ Rheinwald, Die kirchliche Archaeologie (Berlin 1830), или же въ гресахъ церковной исторіи Неандера и Гизелера.

¹⁴⁾ На это обратилъ вниманіе и Зонара и высказалъ предположеніе, что слово помилованія предоставлено собору потому, что его безпристрастный судъ

такимъ ограниченіемъ власти епископа и притомъ въ области столь деликатныхъ, чисто пастырскихъ отношеній. У Брунса къ этому мѣсту вариантовъ нѣтъ; Лаухертъ (какъ и Брайтъ въ Notes, p. 15) обращаетъ вниманіе, что у Геласія кизикскаго вмѣсто τῷ κοινῷ τῶν ἐπισκόπων читается τῷ κοινῷ ἢ τῷ ἐπισκόπῳ и что у Діонисія Малаго стоитъ тоже самое чтеніе: usquequo vel in communi vel eidem episcopo placeat. — Изъ приведенныхъ вариантовъ конечно слѣдуетъ такой выводъ: а можетъ быть правило предоставляетъ право болѣе милостиваго приговора и самому епископу. Думаю, что важность вопроса обязывала ученаго издателя не ограничиваться парой вариантовъ, а вести разслѣдованіе далѣе, пока одно изъ двухъ чтеній станетъ не только возможнымъ, но и наиболѣе вѣроятнымъ. Проф. Лаухертъ долженъ бы былъ сказать, что геласіевское чтеніе поддерживаетъ не только Діонисій (въ началѣ VI в.), но и оба древнѣйшіе латинскіе перевода (такъ называемые versio prisca и versio vetustissima Quesnelli [Isidoriana]), и сирскій („l-gawā aw leh l-’episcopā“) и южно-коптскій (ἡ κοινῶν τῶν ἐπισκόπων ἢ τοῦ π-ἐπισκόπου ἐπιμολύ¹⁵); т. е., consensus testimoniorum въ пользу чтенія геласіевского столь полноуѣсно, что приходится ставить вопросъ уже совсѣмъ иначе: въ правѣ ли мы видѣть преданіе 318 свв. отцовъ въ наличномъ чтеніи? не есть ли оно памятникъ только нерадивости какого-нибудь византійскаго писаря, быть можетъ изряднаго каллиграфа, копія котораго сдѣлалась родоначальницею существующихъ греческихъ списковъ?¹⁶)

Правила анкирского собора Лаухертъ заимствуетъ изъ новѣйшаго (Oxford 1891) англійскаго изданія (R. B. Rackham);

будетъ „по времени“ и болѣе человѣколюбивымъ, чѣмъ — быть можетъ — судъ обиженнаго епископа; а можетъ быть вселенскій соборъ предусматриваетъ тотъ случай, когда епископъ умираетъ не разрѣшивъ отлученнаго.

¹⁵) Сирскій переводъ (—геласіевскому чтенію до буквы) заимствую изъ J.-B. Pitra. *Analecta Sacra Spicilegio Solesmensi parata* (Paris. 1883), IV. 229, по cod. Paris. lxij, южно-коптскій („общество епископовъ или онъ, т. е. епископъ таинствъ“) по ms. Borgia — изъ E. Revillout, *Le Concile de Nicée d'après les textes coptes et les diverses collections canoniques* (Paris 1881). 24. Слово „правило“ (сохранилось начало 2. 3. 4. 5. 6) въ этомъ переводѣ выражено чисто греческимъ ὅρος. Весьма интересно было бы знать, какъ разсматриваемое мѣсто читается въ сирскомъ Add. ms. Mus. Brit 14 528.

¹⁶) Порча чтенія τῷ κοινῷ ἢ τῷ ἐπισκόπῳ могла прои. ойти двумя путями. А. Сперва а) пропущено было только ἢ и явилось τῷ κοινῷ τῷ ἐπισκόπῳ. Затѣмъ б) это послѣднее исправлено подогнавъ въ τῷ κοινῷ τῷ[ν] ἐπισκόπῳ[ν]. — Б. Можетъ быть „τῶν ἐπισκόπων“ первоначально было написано на полѣ и видѣ поясненія къ „τῷ κοινῷ“ (чтобы показать, что подъ τῷ κοινῷ разумѣется не вся мѣстная церковь въ составѣ пастырей и пастыи, а всѣ епископы); затѣмъ эта маргиналь понята какъ поправка словъ „ἢ τῷ ἐπισκόπῳ“ и — поставлена на ихъ мѣсто. Въ греческихъ рукописяхъ, съ которыхъ сдѣланы всѣ латинскіе переводы (и. prisca, и. vetust., и. Dionysii), τῶν ἐπισκόπων видимо не было; въ греческомъ текстѣ, съ котораго переведены „опредѣленія“ на южнокоптскій, пояснительное τῶν ἐπισκόπων вѣроятно уже стояло, но еще не вытѣснило и чтенія ἢ τῷ ἐπισκόπῳ.

не совсѣмъ ясныя мѣста у Mansi-Bruns не сдѣлались ясныѣ и въ изданіи Ракхама. Таково напр. въ 3 прав. „βούντας τε οἱ εἰς χριστιανοὶ καὶ περισχιδέντας ἡτοὶ εἰς τὰς χειράς πρὸς ἕαν ἐμβάλλοντων τῶν βιβλίων“. Такъ же это мѣсто читается и въ текстѣ Брунса. Лаухеръ въ примѣчаніи показываетъ, что вариантъ *περισχιδέντας*, известный и Брунсу, принять въ текстъ у Раута (Routh) на основаніи трехъ codd. Bodl. Но все дальнѣйшее въ этомъ „примѣчаніи“ остается позади содержательныхъ вариантовъ, собранныхъ уже Брунсомъ. Во-первыхъ, по изданію Лаухерта выходитъ, будто слово *περισχιδέντας* даетъ смыслъ или удовлетворительный или по крайней мѣрѣ понятный, въ „указателѣ“, S. 218, оно даже вовсе не упомянуто. Брунсъ, выписавъ слова Зонары „περισχιδέντας τοὺς χεῖρας καὶ ὑποσχιδέντας“, показываетъ, что оно (взятое безъ добавочныхъ, и слѣдовательно произвольныхъ, поясненій) непонятно даже византийскимъ грекамъ. Во-вторыхъ, изъ трехъ словъ, выписанныхъ въ новомъ изданіи изъ Діонисія Малаго, не видно того, что ясно изъ болѣе полной цитации у Брунса: Діонисій это мѣсто переводитъ *naupadō*. Въ-третьихъ, издатель не привелъ чтеній изъ *versio prisca* и *versio uetustissima* (у Брунса есть цитата изъ *prisca*), въ которыхъ эти слова переведены тоже *naupadō* (и во всякомъ случаѣ видно, что ни *prisca*, ни *uetustissima*, ни Діонисій слова *περισχιδέντας* не читалъ: въ ихъ текстѣ стояло или *περισχιδέντας* или однородное по значенію слово). Въ-четвертыхъ, Лаухеръ и не подумалъ — ср. S. xix — воспользоваться „латинскимъ переводомъ съ сирскаго и армянскаго текста“ у Ракхама для разъясненія этого труднаго мѣста ¹⁷⁾.

Прав. 13 неокесарійскаго собора тоже не изъ числа совершенно ясныхъ и потому полный apparatus criticus въ примѣчаніи къ нему отвѣчалъ бы научной потребности. Ученый издатель какъ будто склоняется въсы въ пользу чтенія *χρητὸν ῥόνον*. Въ противовѣсъ этому слѣдуетъ отмѣтить, что и сирскій текстъ у Питры (если же отсутствуютъ, такъ что

¹⁷⁾ Изданія Ракхама у меня нѣтъ подъ руками. Думаю, что у него переведенъ тотъ сирскій текстъ, который содержится въ Add. ms. Mus. Brit. 14528. Это — переводъ отличный отъ изданнаго Питрою. Въ этомъ последнемъ слову *περισχιδέντας* = *περισχιδέντας* соответствуетъ сирское *etlbeḳi hiçait*, *схвачены кресто*; тѣмъ же *etlbeḳi* (безъ *hiçait*) выше передано слово *σολληφέντας*. Въ *prisca* оба эти выраженія переведены тоже одинаково: *tenti sunt* — *esse tentos*. Сирскій переводъ у Питры („medem“) предполагаетъ или чтеніе *ἡ τι*, или *χειράς τι* (какъ Bever.) или *ἐμβάλλοντων τι* (какъ у Зонары). — „Воздержаніе отъ конфектуръ“ — даже и подѣ строкою — въ моихъ глазахъ — крайнее сомнительное ученое достоинство, и потому я здѣсь высказываю свои предположенія. а) Вѣсно неудовлетворительнаго *περισχιδέντας* не стояло ли первоначально *περισχιδέντας* = *но изъ осилили, пересилили*, изъ котораго получились оба наличныя чтенія *περισχιδ.* — *περισχιδ.*? б) Возможно, что язычники призывали христіанъ совершить *возмзпаніе* (*σπονδή*, *libatio*, и въ *uetustissima* „ferro“ не изъ „offerre“ ли?). и тогда христіане, во время сопротивленія, могли быть *облиты*, *περιχιδέντας*.

призывается на молитву сельскій пресвитеръ [— такъ что приходится пригласить для совершенія молитвы сельскаго пресвитера], то онъ одинъ [— только онъ и] дастъ“) и *persio prisca* („et in oratione uocatus fuerit qui de locis, etiam solus dat“ по cod. Vatic. Reginae 1997) поддерживаютъ единственное число наличнаго текста¹⁸⁾.

Высказываясь столь опредѣленно противъ пропусковъ разнотчій, я столь же мало согласенъ съ боннскимъ профессоромъ и въ другомъ примѣненіи его сократительной системы. Прав. 38 карагенскаго III собора у Брунса занимаетъ 19½ строкъ, у Лаухерта — лишь 3 строки съ небольшимъ. „Далѣе правило занимается, — поясняетъ онъ, — специальнымъ дѣломъ епископа Крисконія вилларегискаго“. Правило 44 того же собора у Брунса — 26 строкъ, у Лаухерта — 4. „Дальнѣйшая часть правила занимается однимъ специальнымъ случаемъ“. Эта не любовь новаго изданія къ „специальнымъ случаямъ“, т. е. къ истинно индивидуальному, въ которомъ чувствуется бѣгъ пульса здоровой исторической жизни, — служить ему въ судъ и во осужденіе: пара опущенныхъ случаевъ знакомить читателя съ духомъ древней африканской церкви лучше, чѣмъ тѣ общія схематическія положенія, которыя Лаухертомъ перепечатаны. — Столь же энергическаго порицанія заслуживаютъ и слѣдующія искаженія текстовъ:

а) S. 152. Предъ карагенскимъ I соборомъ пропущено введеніе (у Брунса 21 строка).

б) S. 157. Предъ карагенскимъ II соборомъ тоже соблюдена нищенская экономія на 6 строкъ у Брунса.

в) S. 162. Предъ карагенскимъ III соборомъ опять экономія на 4½ строки.

г) S. 18. Соборъ эльвирскій — „во всякомъ случаѣ есть самый древнѣйшій соборъ, каноны котораго до насъ сохранились“, справедливо замѣчаетъ проф. Лаухертъ. Кажется, если не что другое, то по крайней мѣрѣ уваженіе къ этой маститой церковной древности могло бы навести издателя на мысль — памятникъ „древнѣйшаго собора“ предложить читателямъ не въ ампутированномъ видѣ. Но „практичная идея“ — съэкономить цѣлыя 24 строки по Брунсу превозмогла — не смотря даже на то, что изъ-за этого сокращенія пришлось начать ех абурто непонятною фразою: *Pascit inter eos*.

Словомъ, въ новѣйшемъ изданіи произведены сокращенія въ чисто историческихъ извѣстіяхъ о соборахъ, словно оно

¹⁸⁾ Чтеніе cod. Vat. Reg. важно и въ томъ отношеніи, что оно устраняетъ диковинное чтеніе u. prisca въ изданіи Жюсто: „et in o. u. f. q. de eo loco est corepiscopus, s. d.“.

имѣло предѣ собою специальную задачу—сдѣлать перепечатанные памятники по возможности непригодными для церковной исторіи во всей широтѣ ея развѣтлений.

Въ новомъ изданіи помѣщены, однако, правила двухъ соборовъ, которыхъ нѣтъ у Брунса: западнаго нимскаго собора 894 г. и восточнаго седьмого вселенскаго собора. Совершенно очевидно, почему Брунсъ правила послѣдняго вселенскаго собора не внесъ въ свою „Церковную Библіотеку“: она обнимаетъ собою соборы только IV—VII вв., а никейскій II соборъ былъ въ 787 г. Проф. Лаухертъ, внесши каноны этого собора въ свой сборникъ, выказалъ себя инициаторомъ, и нельзя не пожалѣть, что онъ не выдержалъ своей инициативы до конца. Боннскому профессору конечно извѣстно, что православная восточная церковь признаетъ семь вселенскихъ и девять помѣстныхъ соборовъ. Всякій объективно смотрящій на дѣло ученый допустить, что сужденіе восточной церкви должно имѣть рѣшающее значеніе въ данномъ вопросѣ. Если бы проф. Лаухертъ остался послѣдователемъ, онъ принялъ бы въ свой сборникъ и правила константинопольскихъ соборовъ 861 и 879 гг. (восьмого и девятого помѣстныхъ) и тѣмъ придавъ бы ему законченность: онъ содержалъ бы правила всѣхъ тѣхъ соборовъ періода нераздѣленной церкви которые православный востокъ считаетъ авторитетными по преимуществу. На замѣчаніе, что ученый издатель долженъ былъ экономить мѣсто для западныхъ соборовъ, я отвѣчу, что и съ общимъ планомъ Лаухерта я отнюдь не согласенъ.

Во-первыхъ, „Правила Апостольскія“ слѣдовало бы устранить изъ сборника вовсе: ученый міръ съ мѣсяца на мѣсяцъ ожидаетъ появленія *Constitutiones Apostolicae* въ изданіи проф. Функа; спрашивается: кто же захочетъ—по выходѣ въ свѣтъ этого ученаго изданія—довольствоваться скромнымъ предложеніемъ Лаухерта? Очевидно, 15 страницъ, посвященныхъ Апостольскимъ Правиламъ въ книгѣ Лаухерта, имѣютъ характеръ до такой степени провизорный, что едва-ли разнятся отъ балласта.

Во-вторыхъ, не болѣе счастливо и привнесеніе въ сборникъ правилъ „избранныхъ“ западныхъ соборовъ. У Брунса изданы правила 93 западныхъ соборовъ, у Лаухерта—только 10. Какой же „потребности“ можетъ отвѣчать эта гомеопатическая доза? Или проф. Лаухертъ полагаетъ, что 401 годомъ можно съ удобствомъ закончить періодъ исторіи церкви въ греко-римскихъ формахъ образованія и что съ начала V в. начинается исторія церкви на германороманской этнографической основѣ? Не думаю, чтобы можно было столь точно провести границу между этими періодами. Во всякомъ случаѣ всѣ африканскіе соборы слѣдуетъ отнести къ первому періоду, а не ко второму,

и книга Лаухерта безъ Statuta Ecclesiae Antiqua и безъ Codex Canonum Ecclesiae Africanae оказывается даже и съ точки зрѣнія такого дѣленія на періоды очень неполною.

Словомъ, если въ отношеніи къ греческимъ канонамъ новое изданіе можно считать по крайней мѣрѣ суррогатомъ „Церковной Библіотеки“ Брунса, то въ отношеніи къ канонамъ латинскимъ изданіе Брунса оказывается не замѣненнымъ даже и въ слабой степени. Вѣроятно нужду въ надлежащей замѣнѣ скоро признаютъ и нѣмецкіе ученые. И можно лишь отъ всей души пожелать, чтобы они дали изданіе не хуже, а лучше, чѣмъ брунсовское, и прежде всего твердо поставили предъ собою цѣль—*въ данныхъ предѣлахъ дѣйствительно замѣнить* такіе малодоступныя изданія, какъ Mansi, Gonzalez, Concilia Galliae, и не повторили ошибки, допущенной и у Брунса: не пропустили ни подписей отцовъ соборовъ, ни сопроводительныхъ посланій; словомъ, воспроизвели *всѣ соборные документы*, какіе содержатся и въ collectiones amplissimae. Просвѣщаться изъ commentarii praevii этихъ послѣднихъ для ученыхъ конца XIX в. не предвидится особенно настоятельной необходимости, и ихтиозавровъ типографскаго искусства пора предоставить подобающей имъ неподвижности на полкахъ библіотекъ.

Наконецъ читатель, которому не только Mansi и Gonzalez, но и Brunus недоступны, благоволитъ имѣть въ виду, что изданіе проф. Лаухерта, какъ суррогатъ, продается по цѣнѣ (для иностраннаго изданія) очень умеренной: за 3½ германскія марки, т. е. около 1 р. 90 коп. Англійское изданіе проф. Брайтэ: „Каноны первыхъ четырехъ вселенскихъ соборовъ“ (Oxford 1877 и 1880) стоитъ 2½ шиллинга, т. е. не менѣе 1 р. 25 к. „Указатель“ Лаухерта не полонъ, но во всякомъ случаѣ содержателенъ, между тѣмъ какъ при „Церковной Библіотекѣ“ Брунса указателя вовсе нѣтъ.

1. Юлія 1896.

II.

ПРИМѢЧАНІЕ

относительно коптскихъ переводовъ откровенія о седминахъ.

Пользуюсь этимъ мѣстомъ для того, чтобы исправить нѣкоторыя неточности, допущенныя мною въ упомянутомъ на стр. 18, 19 книги А. П. Рождественскаго переводѣ съ коптскаго, и точнѣе выяснить его отношеніе къ греческому тексту Θεοδοтіона, стр. V. VII.

1) „оставить воду“ („дать воду“), $\nu\text{-f}\text{-}\chi\omega\mu\mu\sigma\upsilon$, не рукописный вариантъ, а *опечатка* въ изданіи Ф. Мюнтера, и правильное чтеніе $\nu\text{-f}\text{-}\chi\omega\ \mu\mu\sigma\upsilon$ „положить ихъ“, „оставить ихъ“ въ ст. 26 и 27 есть просто переводъ (конечно не совсѣмъ удачный) греческаго $\tau\acute{\alpha}\xi\alpha\iota$.

2) Древній Египетъ былъ раздѣленъ на „номы“ (уѣзды). Νομός по-южно-коптски „тош“. Въ ст. 24 $\sigma\upsilon\tau\epsilon\tau\eta\mu\acute{\eta}\theta\eta\tau\alpha\upsilon\upsilon$ и въ ст. 26 $\sigma\upsilon\tau\epsilon\tau\eta\mu\epsilon\mu\epsilon\upsilon\sigma\upsilon$ южно-коптскій переводчикъ прочелъ (или по крайней мѣрѣ понялъ) какъ $\sigma\upsilon\tau\epsilon\tau\eta\mu\acute{\eta}\theta\eta\tau\alpha\upsilon\upsilon$, ау-тош-оу, $\sigma\upsilon\tau\epsilon\tau\eta\mu\epsilon\mu\epsilon\upsilon\sigma\upsilon$. ет-тиш.

3) Замѣтивъ предварительно, что южно-коптскій текстъ не даетъ твердыхъ основаній для безошибочной реставраціи членовъ ($\acute{o}\ \eta\ \tau\acute{o}$) и частицы $\chi\alpha\iota$ въ греческо-коптскѣхъ текстахъ, я могу съ увѣренностію допустить только слѣдующія *пять* (а-е) *отличія* въ томъ греческомъ, съ котораго сдѣланъ южно-коптскій (саидскій) переводъ, противъ наличнаго чтенія въ cod Vaticanus B:

а) въ ст. 26 (вм. $\chi\alpha\iota\ \mu\epsilon\tau\acute{\alpha}\ \tau.\ \acute{\epsilon}.\ \tau.\ \acute{\epsilon}\xi\eta\kappa\omicron\upsilon\sigma\tau\alpha\delta\upsilon\sigma\upsilon$) $\mu\epsilon\tau\acute{\alpha}\ \tau.\ \acute{\epsilon}.\ \tau.\ \acute{\epsilon}.\ \delta\grave{\epsilon}$ [или $\mu\epsilon\tau\acute{\alpha}\ \delta\grave{\epsilon}\ \tau.\ \acute{\epsilon}.\ \tau.\ \acute{\epsilon}$].

б) $\tau\acute{\eta}\nu\ \delta\grave{\epsilon}\ \pi\acute{o}\lambda\iota\nu$ (вм. $\chi\alpha\iota\ \tau.\ \pi.$).

в) $\acute{\alpha}\rho\alpha\upsilon\sigma\iota\sigma\mu\omicron\iota\varsigma\ \acute{\epsilon}\beta\delta\omicron\mu\acute{\alpha}\varsigma$ (съ опущеніемъ трехъ словъ: $\chi\alpha\iota\ \delta\upsilon\sigma\alpha\mu\acute{\omega}\sigma\epsilon\iota\ \delta\iota\alpha\theta\eta\kappa\eta\nu\ \pi\omicron\lambda\lambda\omicron\iota\varsigma$).

г) Въ ст. 27. $\chi\alpha\iota\ \theta\upsilon\sigma\iota\alpha\nu\ (\tau\omicron\upsilon)\ \pi\tau\epsilon\rho\upsilon\gamma\iota\omicron\upsilon\ \alpha\pi\acute{o}\ \acute{\alpha}\varphi.\ \kappa.\ \acute{\epsilon}.\ \sigma\upsilon\tau\epsilon\lambda\epsilon\iota\alpha\varsigma\ \sigma\pi\omicron\upsilon\delta\eta\varsigma$ (пропускъ перваго $\chi\alpha\iota\ \acute{\epsilon}\omega\varsigma$ и $\chi\alpha\iota$ между $\sigma\upsilon\tau\epsilon$ и $\sigma\pi.$).

е) $\beta\delta.$ ($\tau\eta\varsigma\ \acute{\epsilon}\rho\eta\mu\omega\varsigma\epsilon\omega\varsigma\ \acute{\epsilon}\sigma\tau\alpha\iota\ \acute{\epsilon}\omega\varsigma$ (безъ $\chi\alpha\iota$ предъ $\acute{\epsilon}\omega\varsigma$) $\tau.\ \sigma.\ \kappa.\ \beta\delta\acute{\epsilon}\lambda\upsilon\gamma\mu\alpha$ (вм. $\sigma\upsilon\tau\epsilon\lambda\epsilon\iota\alpha$) $\delta\epsilon\theta.$ ($\tau\eta\varsigma\ \acute{\epsilon}\rho\eta\mu\omega\varsigma\epsilon\omega\varsigma$. — Затѣмъ

ф) вѣроятно $\pi\epsilon\rho\iota\tau\epsilon\iota\chi\omicron\varsigma$ (а не $\tau\epsilon\iota\chi\omicron\varsigma$) въ ст. 25 и

г) можетъ быть въ ст. 26, вм. $\acute{\epsilon}\chi\kappa\omicron\pi\eta\sigma\omicron\upsilon\tau\alpha\iota$, прочтано $\acute{\epsilon}\chi\kappa\omicron\phi\epsilon\iota$ или $\acute{\epsilon}\chi\kappa\omicron\psi\epsilon\tau\alpha\iota$ (едва ли съ прибавкою $\alpha\upsilon\tau\omicron\upsilon\varsigma$), т. е. какое-нибудь futurum 3 pers. singularis, понятное съ дѣйствительнымъ значеніемъ. — Относительно трехъ слѣдующихъ наличныхъ чтеній замѣчу,

аа) что въ ст. 27, вмѣсто *второго* $\delta\upsilon\sigma\alpha\mu\acute{\omega}\sigma\epsilon\iota\ \delta\iota\alpha\theta\eta\kappa\eta\nu$, въ южно-коптскомъ стоитъ $f\text{-}\nu\alpha\text{-}\tau\iota\ \nu\text{-}\tau\text{-}\delta\iota\alpha\theta\eta\kappa\eta$, т. е. $\delta\acute{\omega}\sigma\epsilon\iota\ \delta\iota\alpha\theta\eta\kappa\eta\nu$; но такъ какъ $\delta\upsilon\sigma\alpha\mu\acute{\omega}\sigma\epsilon\iota$ было бы $f\text{-}\nu\alpha\text{-}\tau\iota\text{-}\chi\omicron\mu$, то вѣроятно это чтеніе возникло вслѣдствіе пропуска „чѣмъ“ въ южно-коптскомъ текстѣ, а не изъ $\delta\acute{\omega}\sigma\epsilon\iota$ въ греческомъ.

бб) что вмѣсто $\mu\omicron\upsilon\ \theta\upsilon\sigma\iota\alpha$, въ наличномъ южно-коптскомъ стоитъ $\nu\text{-}\tau\epsilon\text{-}\theta\upsilon\sigma\iota\alpha$, что соотвѣтствовало бы греческому (η)

бузѣ; но *μοῦ βοῦζα* въ южно-коптскомъ было бы *ν-τα-βοῦζα* и копты то и другое чтеніе (*ντα-* и *ντα-*) произносятъ одинаково: *энда-тисіа*; слѣдовательно и этотъ вариантъ получился быть можетъ, уже въ саидскомъ переводѣ.

вв) что невозможное (по смыслу) чтеніе „и судъ не будетъ Ему напрасный“ (точнѣе: „и судъ будетъ Ему не напрасный“) не рѣшаетъ выбора между *ἐστιν* и *ἐστι* [такъ какъ коптскій *conjunctiv* въ этомъ отношеніи совершенно нейтраленъ] и въ греческомъ текстѣ, съ котораго оно переведено (*respective* по которому оно было „исправлено“), предполагаетъ, по моему крайнему разумѣнію, только такое чтеніе:

σοὺς ἐν αὐτῷ

КРИМА «ΟΥΚ» ΕΣΤ ΑΙ «ΕΝ» ΑΙΤΩ.

Т. е., вмѣсто наличнаго чтенія В: „судъ нѣстъ въ Немъ“, кто либо предложилъ переставить *οὐκ*, такъ что получилось бы чтеніе: *κρίμα ἐστιν οὐκ ἐν αὐτῷ*, „судъ не въ Немъ“, а коптскій переводчикъ прочелъ: „*κρίμα ἐστ(α)ι αὐτῷ ὅ ἐν (ὁν)*“, т. е. невѣрно раздѣливъ стоявшее надъ строкою (или на полѣ) *οὐκ ἐν*, и перевелъ: „судъ есть [будетъ] Ему не пустой“.

Всѣ прочіе варианты въ южно-коптскомъ, предположенные или мною на стр. 18, или у Холмза-Парсонза, на самомъ дѣлѣ въ этомъ переводѣ не существуютъ.

Разсмотрѣнные стихи этого перевода, по моему убѣжденію, нисколько не колеблютъ темса, все съ большею и большею увѣренностью заявляемаго въ современныхъ ученыхъ изслѣдованіяхъ: *codex Vaticanus B* *есть одинъ изъ важнейшихъ представителей рецензіи Исихія*.

Переводъ сѣверно-коптскій (такъ [ошибочно] называемая *versio copto-memphitica*) далеко не имѣетъ той научной важности, какъ переводъ южно-коптскій (*versio copto-sahidica*). Это потому, что есть серьезнымъ основаніемъ утверждать, что, сдѣланный съ египетской рецензіи Исихія, сѣверно-коптскій переводъ въсплѣдствіи былъ исправляемъ и дополняемъ по константинопольской рецензіи Лукіана.

Относительно сѣверно-коптскаго текста считаю необходимымъ замѣтить слѣдующее:

1) Въ немъ *συνεστηθήσαν, συνεστηθήντο, τῆξαι* [оба какъ *futurum*], *κρίμα οὐκ ἐστιν* [въ коптскомъ не *conjunctiv*] *ἐν αὐτῷ, τῆ-χου, ἐκκοπήσουσι* переданы непререкаемо ясно.

2) Различіе отъ *cod. Vat. B* сѣверно-коптскій представляетъ лишь въ слѣдующихъ 7 (a-g) мѣстахъ:

а) вмѣсто (перваго) *τῆς διδихας* читается *τῆς ἀνομιῆς* [по Лукіану?].

б) вм. *διχολοβῶν* стоитъ (покажиному во всѣхъ трехъ или и четырехъ рукописяхъ у Bardelli) *διχόχην*.

с) въ началѣ ст. 26: „*ἐστιν πατὴρ τῆς οὔ' ἐξδομίδας*“. Ошибочное число *οὔ'* стоитъ во всѣхъ трехъ или четырехъ) ркш. у Bardelli [тогда какъ въ южно-коптскомъ, по F. Münter, число

„шестьдесятъ двѣ“ и здѣсь и выше написано прописью [σσενοουσα].

Относительно излишняго ἔσται можно предположить, что оно внесено въ текстъ — не на надлежащее мѣсто — съ поля, гдѣ было поставлено [по рецензій Лукіана??] какъ вариантъ къ дальнѣйшему ἔστιν [прим. 6 на стр. VII А. П. Рождественскаго].

d) вм. ἀφανισμοῖς читается ἀφανισμοῦς [и три слѣдующія слова κ. δ. δ. π. не опущены].

e) καὶ ἔως πτεροῦν опущено и замѣнено чтеніемъ καὶ ἐπὶ οὐρανῶν [изъ Лукіана? ср. у А. П. Р. стр. VII, пр. 13, и стр. 14, пр. 19].

f) вм. μου θυσία читается *несомнѣнно* θυσία (безъ члена ἡ въ греческомъ, а потому съ неопредѣленнымъ членомъ ου- [=нѣмецк. ein] въ коптскомъ, и это *безусловно* исключаетъ поправку на „жертва Моя“. — Что θυσία — чтеніе Лукіана, см. у А. П. Р. стр. 14, пр. 19).

g) βδ. ἐρημωσεως (безъ τῆς); и + ἔσται и καὶ опущены; συντέλεια τῆς ἐρημωσεως.

В. Болотовъ.

POSTSCRIPTUM

Слова южно-коптскаго (саидскаго, египтаидскаго) переводъ

ντε π-εαπ шопε νзѣ ε-υ-π-ετ-шоваит зν

«что (τὸ) κρίμα есть ему понапрасну (попусту) не »

у Holmes-Parsons переданы: «judicium erit illi vanum». Но это переводъ невозможный: зν — безспорно значить „не“. Слово „еупетшунт“, in vanum, буквально значить «zu-einem-dem-welches-Leeres», *на ничто то что пусто*. Такъ какъ и въ ст. 25 слова «καὶ ἐκκενωθήσονται οἱ χairoi» и исчисления мѣта въ южно-коптскомъ переданы «ντε νз-шоваит шопе су-шоваит», т. е. греческому понятію κενός *пустой*, соответствуетъ южно-коптское понятіе «шунт»: то я думаю, что моя конъектура (въ 26 ст. «еупетшунт ан» — ουκεν) стоитъ на вѣрномъ пути. — Коптское „шунт“ значить *пустой* (лишенный подлежащаго содержанія) въ смыслѣ матеріальномъ (Быт. 31, 42; Псх. 23, 15; Лук. 1, 53; 20, 10), *праздный* (Мѡ. 12, 36), *тищенный* (Пс. 2, 1; Филипп. 2, 16; Кол. 2, 8; 1 Кор. 15, 14; 9, 15) въ смыслѣ логическомъ, *суетный* (Іак. 2, 20; 1, 26; 1 Кор. 3, 20) въ смыслѣ нравственномъ. На вопросъ: какой приемлемый для христіанства смыслъ копты соединили съ чтеніемъ столь страннымъ: „судъ ему не вотще“? я рѣшаюсь дать отвѣтъ только предположительный. Коптское „har“ значить *судъ*, judicium,

въ смыслѣ достаточно широко: судья *судитъ*, т. е. — по выраженію коптовъ — „даеть судъ“, *ti- ъап*, тяжущіяся стороны *судятся*, т. е. „беруть судъ“, *жи- ъап*. *Осудятъ Его на смерть*, Ме 20, 18, на сѣверно-коптскомъ *se-va-ti ъап e-ro- e-f-rou*, буквально: „вмѣють, *ελλουσι*, дать судъ на уста Его на смерть“. Слово „ѡап“ съ послѣдующею частицею „*ε*“ вмѣеть значеніе *судебнаго приговора къ такому-то наказанію*. И можетъ быть въ ст. 26 копты усматривали пророчествъ о томъ, что іудеи приговорятъ Христа не къ пустому, и къ маловажному наказанію. *Потребится помазаніе*, иля—по обшпмъ коптскимъ переводамъ — „вытрутъ, *απαλειψουσι*, помазаніе“ (какъ напр. вытирають потъ), потому что Его осудятъ на смерть.

В. Б.